UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

I- Datos Generales:

Departamento: Francés
Año Académico: 2018
Carreras: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesas y Licenciatura en Francés.
Espacio Curricular: FONÉTICA Y FONOLOGÍA III
Área a la que pertenece: Lingüística
Año en que se cursa: Tercero
Régimen: anual
Carácter: obligatorio
Carga horaria total: 100 horas
Carga horaria semanal: 5 horas
Espacio Curricular correlativo: para rendir esta asignatura deberá haber aprobado: Fonética y Fonología Francesa II, Taller de Intensificación Oral en Lengua Francesa (Módulos I y II).
Equipo de cátedra: Profesor Asociado: Ramiro Benegas Serú

II- Fundamentación/Justificación:

Uno de los universales del lenguaje es la utilización del canal sonoro para transmitir sentido. Toda comunicación lingüística es en primer lugar oral. Existe, por consiguiente, una relación indisoluble entre oralidad y lengua. Comprender íntimamente el funcionamiento de una lengua implica la comprensión de su estructura sonora.
Por otro lado, las investigaciones realizadas en los últimos años, han considerado impensable relegar la práctica fonética en la enseñanza de la segunda lengua. Consideran imposible conciliar las exigencias de comunicación con la ausencia de práctica fonética porque el sistema sonoro es el vehículo mismo de esta competencia comunicativa. Las investigaciones referidas al aporte del trabajo fonético sistemático en pos del desarrollo de las habilidades articulatorias y prosódicas (Neufeld (1980) De Bot y Mailfrt (1982) Champagne-Bourdages (1993) señalan así la absoluta necesidad de su inclusión en la didáctica de las segundas lenguas.
Consideramos pues, que el aporte de los fenómenos articulatorios y prosódicos es decir segmentales y suprasegmentales en la competencia comunicativa y sus componentes (competencias lingüística, pragmática y sociolingüística y en particular en el desarrollo de habilidades lingüísticas tales como la expresión oral, la comprensión auditiva, la lectura y la lengua escrita en lo que se ha denominado voz interior) fundamenta categóricamente la necesidad de integrar la Fonética y la Fonología a la enseñanza de las lenguas extranjeras.
Nos proponemos en este espacio dar un conocimiento acabado de todos los hechos de lengua esenciales a la disciplina reforzando lo adquirido en años anteriores. Para luego dar cuenta de las metodologías, enfoques y perspectivas inherentes a la enseñanza sistemática de los hechos articulatorios y prosódicos de la lengua. Y finalmente, llevar esos hechos y habilidades al campo de la didáctica. Para ello, se llevará al aprendiente a tomar el lugar de profesor de lengua extranjera con el objeto de desarrollar contenidos, estrategias y ejercicios relativos a la enseñanza de la fonética y fonología en el contexto de la enseñanza del francés como lengua extranjera.

III- Objetivos:

Objetivos generales

- Profundizar en el conocimiento del metalenguaje específico adquirido precedentemente.
- Aplicar técnicas de trabajo intelectual independiente, para exponer con propiedad el resultado de las lecturas especiales.

- Asumir la autoevaluación como medio de educación permanente.

Objetivos Específicos:

- Afianzar y profundizar los conocimientos fonéticos y fonológicos a nivel segmental y particularmente a nivel suprasegmental.
- Flexibilizar los mecanismos auditivos y articulatorios para el reconocimiento y producción de los diferentes niveles y registros de lengua. Integrar los conocimientos y habilidades adquiridos en las materias correlativas en los aspectos fonemáticos y prosódicos
- Desarrollarla capacidad de autonomía: adquirir hábitos de auto-corrección y co-evaluación.
- Reflexionar sobre la lengua: desarrollar capacidades de observación y análisis para la construcción del conocimiento disciplinar y la comparación sistemática con la lengua materna.
- Manejar la bibliografía específica
- Transmitir el sistema fonológico de la lengua y su contribución a la comunicación
- Usar de manera ecléctica estrategias de corrección como contextos facilitantes prosódicos o fonemáticos
- Planificar estrategias de enseñanza, ejercitación, corrección y evaluación de las competencias fonológicas y ortoépicas.

IV- Contenidos:

Unidad I:

Phonétique: quelques considérations d'ensemble. Révision exhaustive des traits articulatoires et acoustiques du système phonologique du français. Quelques allophones. Phénomènes de phonétique combinatoire.
Phénomènes prosodiques de la langue, contours intonatifs, patrons rythmiques, types d'accents, place de l'accent, longueurs. Fonctions linguistiques et expressives de l'intonation. Les indices acoustiques (hauteur, durée, intensité) et leur rôle dans la parole.

Unidad II:

L'enseignement de la phonétique : d'hier à aujourd'hui. Les différentes approches vis-à-vis de la discipline.
La marginalisation de la pratique phonétique. L'exposition à la langue cible, la contrainte biologique, l'effet de la présence d'un accent étranger.
La réintégration d'une pratique phonétique systématique.
Propositions pour l'élaboration d'un programme d'enseignement de la phonétique. : Les objectifs d'enseignement. La sélection du contenu, son organisation. Quelques grandes catégories d'activités. Types d'exercices : sensibilisation, discrimination, association de la structure phonique à la représentation visuelle, production dirigée, production spontanée.
Correction des erreurs : source des erreurs, sélection des erreurs à corriger, manière de corriger, moment pour corriger.
Evaluation des habiletés phonétiques réceptives et productives. Echelle d'évaluation.

Unidad III:

Les accents des français. Discrimination auditive, repérage des marques segmentales et suprasegmentales de chaque accent régional français.
Le français du Québec, de la Belgique, de la Suisse.

V - Metodología:

Dadas las exigencias de la cátedra, las clases serán teórico-prácticas, en las que se incluirá como mínimo un 25% de recursos y actividades realizadas con TIC. Se utilizará técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar la comprensión y producción oral. Se orientará a los alumnos para que empleen las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clarificación. Los alumnos investigarán y expondrán sobre algunos temas propuestos. Se implementa la utilización de la plataforma Moodle para compartir recursos y material disponible en la red o elaborado por el equipo de cátedra, proponer actividades extra-clase, realizar procesos colaborativos de aprendizaje.

Las actividades pedagógicas que permitirán alcanzar los objetivos establecidos son las siguientes:

- Ejercicios de audición y reproducción en base a métodos específicos de ejercitación: discriminación auditiva, transformación y substitución; identificación de prosodia: entonemas, ritmo, pausas, acentos.
- Ejercicios de reproducción de patrones rítmicos, entonativos y acentuales.
- Ejercicios de producción oral: actos de habla;
- Test de comprensión auditiva: dictado fonético;
- Transcripción fonética tanto en fenómenos segmentales como suprasegmentales
- Lectura en diferentes registros y de diferentes tipologías textuales.
- Práctica en el Laboratorio de Idiomas: Lectura individual grabada de textos en prosa y verso que presentan los fenómenos estudiados.
- Estudio y discusión de temas teóricos: los alumnos investigarán y expondrán sobre temas propuestos por el equipo de cátedra.

VI - Evaluación: El cursado de la materia implica asistencia regular a clase, puesto que se trata de un ritmo teórico-práctico. Se tomarán dos exámenes parciales (teoría y práctica) y cada uno con un derecho a una recuperación.

La modalidad de examen final para los alumnos regulares será escrito consistiendo en un dictado y oral donde deberán presentar un breve trabajo de investigación acordado por el equipo de cátedra, responder a preguntas teorico-prácticas y leer un texto elegido por la cátedra

La modalidad de examen final para alumnos no-regulares será: escrito consistiendo en un dictado eliminatorio y oral donde se deberá presentar un breve trabajo de investigación acordado por el equipo de cátedra, dar cuenta de todo el programa de la materia y leer un texto elegido por la cátedra

La modalidad de examen final para alumnos libres será: escrito consistiendo en un dictado y cuestionario eliminatorios; y oral donde se deberá presentar un breve trabajo de investigación, dar cuenta de todo el programa de la materia y leer un texto elegido por la cátedra

VII- Bibliografía obligatoria y complementaria.

Callamand, Monique :Méthodologie de l'enseignement de la prononciation, 1981.

Carton, F.: *L'accent en français contemporain*, In Studia Phonética.

Champagne et Bourdages: *L'enseignement de la phonétique*, CLE international, Paris, 1993.

_____ Et Muzar: *Le point sur la Phonétique*, CLE International. Paris, 1998

Companys, E.: *Phonétique française pour hispanophones*, Hachette-Larousse, Paris,1998.

Cressot, M.: *Le style et ses techniques*, PUF, Paris, 1963.

De Groote, G.: *L'ABC de la diction*. Office de publicité, Bruxelles, 1961.

Delattre, Pierre : Les Dix Intonatins du Français, The French Review, Vol. 40, No. 1. (Oct., 1966), pp. 1-14

Filliolet, J.: *Indices acoustiques des éléments segmentaux et ortophonie*, apuntes.

Garde, P.: L'accent, PUF, Paris, 1968.
Grimbretière, E.: *Phonétique et enseignement de l'oral*. Didier, Paris, 1994.
Jackobson, R.: *Essais de linguistique générale*, MINUIT, Paris, 1968
_____ *La charpente phonique du langage*. U. De Massachessets, 1978.
Kerbrat-Orechini, C.: *La connotation*, Hachette, Buenos Aires, 1983.
Lapointe, Gérard et Michel Amyot (sous la direction de) *L'État de la langue française au Québec. Bilan et prospective"*. Conseil de la Langue Française. 1986.
Lebel, J.G.: *Traité de Phonétique ponctuelle*, LAVAL, Québec, Canada, Canada,1990.
Lhote, E.: *Enseigner l'oral en interaction*, Hachette, Paris, 1995.
León, P.: Prolégomènes à l'étude des structures intonatives, Didier, Montréal, Canada.
_____: *Les accents des français*, Hachette, Paris, 1983.
Le français dans le monde: *Oral: variabilité et apprendissages*, CLE Int, Nancy, 2001
Le français dans le monde: *Théories linguistiques et enseignement du français aux non francophones*, CLE, Paris, juillet, 2001.
Martin Balter, M.: De l'énoncé à l'enonciation, Credif, Paris, 1975.
Noël, Danièle: *Les questions de la langue au Québec 1759-1850*. Conseil de la Langue Française, dossier nº 32. 1990.
Patrons intonatifs de la lecture et de la conversation en française canadien. Volume V Colection dirigée pour Piere Léon. Toronto. 1970
Plourde, Michel; Duval, Hélène et Georgeault, Pierre (sous la direction de) *"Les français au Québec 400 ans d'histoire et de vie"*. Editions Fides et Publication du Québec. 2000.
Rigault, A.: *La grammaire du français parlé*, Hachette, Paris, 1971
Recherches sur la structure phonique du française canadien. Volume I Colection dirigée pour Piere Léon. Toronto. 1968.
Wioland, François :Prononcer les mots du français, 1991
Wioland, François et Dário Fred Pagel :Le français parlé, 1991

Otros:

Diversos articulos y papers en PDF, bajados de la red para consulta.
Sitografía diversa sobre todo en lo que refiere a textos orales auténticos para reconocimiento, identificación de acentos regionales
Initiation a la phonétique , J M C Thomas, L. Bouquieaux, F. Cloarec-Heiss
Les domaines de la phonétique , Malmberg
La phonétique , B. Malmberg

RAMIRO CESAR BENEGAS SERÚ
Traductor Público de Francés
Matr. N°383
Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza

Prof. Noemí Azucena JIMENEZ
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U.N.Cuyo